

Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement EVD **Staatssekretariat für Wirtschaft SECO** 

shab.ch
Schweizerisches Handelsamtsblatt

fosc.ch
Feuille officielle suisse du commerce

fusc.ch

Foglio ufficiale svizzero di commercio

## Bilanzen - Bilans - Bilanci

Actifs	Bilan i	ntermédiaire au 30 juin 2	011 et bilan au 31 décembre 2010		Passifs
	30.06.2011	31.12.2010		30.06.2011	31.12.2010
	CHF	CHF		CHF	СНГ
Liquidités	34 841 308.40	35 257 055.38	Engagements envers les banques	2 000 000.00	4 000 000.00
Créances résultant de papiers monétaires	12 306.95	0.00	Engagements envers la clientèle sous forme		
Créances sur les banques	9 350 082.18	9 388 342.42	d'épargne et de placements	172 849 810.78	173 081 220.36
Créances sur la clientèle	36 656 041.37	34 730 169.71	Autres engagements envers la clientèle	23 529 225.15	20 410 452.73
Créances hypothécaires	196 025 219.80	196 105 595.25	Obligations de caisse	34 089 500.00	33 407 500.00
Immobilisations financières	7 681 162.35	7 096 478.30	Prêts des centrales d'émission de lettres de gage et emprunts	15 300 000.00	15 800 000.00
Immobilisations corporelles	729 160.34	733 339.40	Comptes de régularisation	1 215 722.87	1 129 750.39
Comptes de régularisation	813 056.54	759 259.18	Autres passifs	1 026 181.24	1 197 829.38
Autres actifs	59 119.89	119 594.50	Correctifs de valeurs et provisions	13 895 686.20	13 637 214.70
	55 5.65		Réserves pour risques bancaires généraux	7 190 000.00	6 990 000.00
			Réserve légale générale	15 060 000.00	14 530 000.00
			Bénéfice reporté	11 331.58	5 866.58
Total des actifs	286 167 457.82	284 189 834.14	Total des passifs	286 167 457.82	284 189 834.14
Total des actis Total des créances de rang subordonné	0.00	0.00	Total acs passiis	200 107 437.02	204 103 034.14
<b>o</b>					
Opérations hors-bilan					
Engagements conditionnels	327 886.00	302 252.00			
Engagements irrévocables	14 188 071.00	13 346 773.75			
	11100071100	13 3 10 773.73			
Engagements de libérer et d'effectuer des versements supplémentaires	316 960.00	316 960.00			
Engagements de libérer et d'effectuer	316 960.00	316 960.00	re aux 30 iuin 2011 et 30 iuin 2010		
Engagements de libérer et d'effectuer	316 960.00	316 960.00	e aux 30 juin 2011 et 30 juin 2010	30.06.2011	30.06.2010
Engagements de libérer et d'effectuer	316 960.00 <b>Compt</b> e	316 960.00 es de résultat intermédiain	re aux 30 juin 2011 et 30 juin 2010	30.06.2011 CHF	
Engagements de libérer et d'effectuer des versements supplémentaires	316 960.00 Compte 30.06.2011	316 960.00 es de résultat intermédiain 30.06.2010			
Engagements de libérer et d'effectuer des versements supplémentaires  Produits et charges de l'activité bancaire ordinaire	316 960.00 Compte 30.06.2011	316 960.00 es de résultat intermédiain 30.06.2010	Autres résultats ordinaires	CHF	CHF
Engagements de libérer et d'effectuer des versements supplémentaires  Produits et charges de l'activité bancaire ordinaire Résultat des opérations d'intérêts	316 960.00 Compte 30.06.2011	316 960.00 es de résultat intermédiain 30.06.2010	<b>Autres résultats ordinaires</b> Résultat des aliénations d'immobilisations financières	<b>CHF</b> 50 391.25	<b>CHF</b> 75 309.00
Engagements de libérer et d'effectuer des versements supplémentaires  Produits et charges de l'activité bancaire ordinaire	316 960.00  Compte 30.06.2011  CHF	316 960.00 es de résultat intermédiair 30.06.2010 CHF	Autres résultats ordinaires Résultat des aliénations d'immobilisations financières Autres produits ordinaires	CHF 50 391.25 3 810.00	<b>CHF</b> 75 309.00 0.00
Engagements de libérer et d'effectuer des versements supplémentaires  Produits et charges de l'activité bancaire ordinaire Résultat des opérations d'intérêts Produit des intérêts et des escomptes Produit des intérêts et des dividendes	316 960.00  Compte 30.06.2011  CHF	316 960.00 es de résultat intermédiair 30.06.2010 CHF 3 484 538.50	Autres résultats ordinaires Résultat des aliénations d'immobilisations financières Autres produits ordinaires Autres charges ordinaires	50 391.25 3 810.00 -39 054.80	75 309.00 0.00 -8 802.15
Engagements de libérer et d'effectuer des versements supplémentaires  Produits et charges de l'activité bancaire ordinaire Résultat des opérations d'intérêts Produit des intérêts et des escomptes Produit des intérêts et des dividendes des immobilisations financières	316 960.00  Compte 30.06.2011  CHF  3 526 126.39 94 029.22	316 960.00  es de résultat intermédiain 30.06.2010 CHF  3 484 538.50 79 090.71	Autres résultats ordinaires Résultat des aliénations d'immobilisations financières Autres produits ordinaires Autres charges ordinaires Sous-total autres résultats ordinaires	50 391.25 3 810.00 -39 054.80 15 146.45	75 309.00 0.00 -8 802.15 66 506.85
Engagements de libérer et d'effectuer des versements supplémentaires  Produits et charges de l'activité bancaire ordinaire Résultat des opérations d'intérêts Produit des intérêts et des escomptes Produit des intérêts et des dividendes des immobilisations financières Charges d'intérêts	316 960.00  Compte 30.06.2011  CHF  3 526 126.39  94 029.22  -1 357 967.35	316 960.00  es de résultat intermédiain 30.06.2010  CHF  3 484 538.50  79 090.71  -1 296 496.69	Autres résultats ordinaires Résultat des aliénations d'immobilisations financières Autres produits ordinaires Autres charges ordinaires Sous-total autres résultats ordinaires Résultat avant charges d'exploitation (à reporter)	50 391.25 3 810.00 -39 054.80	75 309.00 0.00 -8 802.15 66 506.85
Engagements de libérer et d'effectuer des versements supplémentaires  Produits et charges de l'activité bancaire ordinaire Résultat des opérations d'intérêts Produit des intérêts et des escomptes Produit des intérêts et des dividendes des immobilisations financières Charges d'intérêts Sous-total résultat des opérations d'intérêts	316 960.00  Compte 30.06.2011  CHF  3 526 126.39 94 029.22	316 960.00  es de résultat intermédiain 30.06.2010 CHF  3 484 538.50 79 090.71	Autres résultats ordinaires Résultat des aliénations d'immobilisations financières Autres produits ordinaires Autres charges ordinaires Sous-total autres résultats ordinaires Résultat avant charges d'exploitation (à reporter) Charges d'exploitation	50 391.25 3 810.00 -39 054.80 15 146.45 2 417 805.49	75 309.00 0.00 -8 802.15 66 506.85 2 445 585.72
Engagements de libérer et d'effectuer des versements supplémentaires  Produits et charges de l'activité bancaire ordinaire Résultat des opérations d'intérêts Produit des intérêts et des escomptes Produit des intérêts et des dividendes des immobilisations financières Charges d'intérêts Sous-total résultat des opérations d'intérêts Résultat des opérations de commissions	316 960.00  Compte 30.06.2011  CHF  3 526 126.39  94 029.22  -1 357 967.35	316 960.00  es de résultat intermédiain 30.06.2010  CHF  3 484 538.50  79 090.71  -1 296 496.69	Autres résultats ordinaires Résultat des aliénations d'immobilisations financières Autres produits ordinaires Autres charges ordinaires Sous-total autres résultats ordinaires Résultat avant charges d'exploitation (à reporter) Charges d'exploitation Charges de personnel	50 391.25 3 810.00 -39 054.80 15 146.45 2 417 805.49 -735 139.10	75 309.00 0.00 -8 802.15 66 506.85 2 445 585.72 -713 954.40
Engagements de libérer et d'effectuer des versements supplémentaires  Produits et charges de l'activité bancaire ordinaire Résultat des opérations d'intérêts Produit des intérêts et des escomptes Produit des intérêts et des dividendes des immobilisations financières Charges d'intérêts Sous-total résultat des opérations d'intérêts Résultat des opérations de commissions et des prestations de service	316 960.00  Compte 30.06.2011  CHF  3 526 126.39  94 029.22  -1 357 967.35 2 262 188.26	316 960.00  es de résultat intermédiair 30.06.2010  CHF  3 484 538.50  79 090.71  -1 296 496.69 2 267 132.52	Autres résultats ordinaires Résultat des aliénations d'immobilisations financières Autres produits ordinaires Autres charges ordinaires Sous-total autres résultats ordinaires Résultat avant charges d'exploitation (à reporter) Charges d'exploitation Charges de personnel Autres charges d'exploitation	50 391.25 3 810.00 -39 054.80 15 146.45 2 417 805.49 -735 139.10 -622 431.37	75 309.00 0.00 -8 802.15 66 506.85 2 445 585.72 -713 954.40 -633 662.24
Engagements de libérer et d'effectuer des versements supplémentaires  Produits et charges de l'activité bancaire ordinaire Résultat des opérations d'intérêts Produit des intérêts et des escomptes Produit des intérêts et des dividendes des immobilisations financières Charges d'intérêts Sous-total résultat des opérations d'intérêts Résultat des opérations de commissions et des prestations de service Produit des commissions sur les opérations de crédit	316 960.00  Compte 30.06.2011  CHF  3 526 126.39  94 029.22  -1 357 967.35	316 960.00  es de résultat intermédiain 30.06.2010  CHF  3 484 538.50  79 090.71  -1 296 496.69	Autres résultats ordinaires Résultat des aliénations d'immobilisations financières Autres produits ordinaires Autres charges ordinaires Sous-total autres résultats ordinaires Résultat avant charges d'exploitation (à reporter) Charges d'exploitation Charges de personnel Autres charges d'exploitation Sous-total charges d'exploitation	50 391.25 3 810.00 -39 054.80 15 146.45 2 417 805.49 -735 139.10 -622 431.37 -1 357 570.47	75 309.00 0.00 -8 802.15 66 506.85 2 445 585.72 -713 954.40 -633 662.24 -1 347 616.64
Engagements de libérer et d'effectuer des versements supplémentaires  Produits et charges de l'activité bancaire ordinaire Résultat des opérations d'intérêts Produit des intérêts et des escomptes Produit des intérêts et des dividendes des immobilisations financières Charges d'intérêts Sous-total résultat des opérations d'intérêts Résultat des opérations de commissions et des prestations de service Produit des commissions sur les opérations de négoce	316 960.00  Compte 30.06.2011  CHF  3 526 126.39  94 029.22  -1 357 967.35 2 262 188.26  39 441.15	316 960.00  es de résultat intermédiain 30.06.2010  CHF  3 484 538.50  79 090.71  -1 296 496.69 2 267 132.52  26 054.00	Autres résultats ordinaires Résultat des aliénations d'immobilisations financières Autres produits ordinaires Autres charges ordinaires Sous-total autres résultats ordinaires Résultat avant charges d'exploitation (à reporter) Charges d'exploitation Charges de personnel Autres charges d'exploitation	50 391.25 3 810.00 -39 054.80 15 146.45 2 417 805.49 -735 139.10 -622 431.37	75 309.00 0.00 -8 802.15 66 506.85 2 445 585.72 -713 954.40 -633 662.24 -1 347 616.64
Engagements de libérer et d'effectuer des versements supplémentaires  Produits et charges de l'activité bancaire ordinaire Résultat des opérations d'intérêts Produit des intérêts et des escomptes Produit des intérêts et des dividendes des immobilisations financières Charges d'intérêts Sous-total résultat des opérations d'intérêts Résultat des opérations de commissions et des prestations de service Produit des commissions sur les opérations de négoce de titres et les placements	316 960.00  Compte 30.06.2011  CHF  3 526 126.39  94 029.22  -1 357 967.35 2 262 188.26  39 441.15 10 014.35	316 960.00  es de résultat intermédiain 30.06.2010  CHF  3 484 538.50  79 090.71  -1 296 496.69 2 267 132.52  26 054.00  13 017.25	Autres résultats ordinaires Résultat des aliénations d'immobilisations financières Autres produits ordinaires Autres charges ordinaires Sous-total autres résultats ordinaires Résultat avant charges d'exploitation (à reporter) Charges d'exploitation Charges de personnel Autres charges d'exploitation Sous-total charges d'exploitation Bénéfice brut	50 391.25 3 810.00 -39 054.80 15 146.45 2 417 805.49 -735 139.10 -622 431.37 -1 357 570.47 1 060 235.02	75 309.00 0.00 -8 802.15 66 506.85 2 445 585.72 -713 954.40 -633 662.24 -1 347 616.64 1 097 969.08
Engagements de libérer et d'effectuer des versements supplémentaires  Produits et charges de l'activité bancaire ordinaire Résultat des opérations d'intérêts Produit des intérêts et des escomptes Produit des intérêts et des dividendes des immobilisations financières Charges d'intérêts Sous-total résultat des opérations d'intérêts Résultat des opérations de commissions et des prestations de service Produit des commissions sur les opérations de négoce de titres et les placements Produit des commissions sur les autres prestations de service	316 960.00  Compte 30.06.2011  CHF  3 526 126.39  94 029.22  -1 357 967.35 2 262 188.26  39 441.15  10 014.35 64 749.14	316 960.00  es de résultat intermédiain 30.06.2010  CHF  3 484 538.50  79 090.71  -1 296 496.69 2 267 132.52  26 054.00  13 017.25 61 698.85	Autres résultats ordinaires Résultat des aliénations d'immobilisations financières Autres produits ordinaires Autres charges ordinaires Sous-total autres résultats ordinaires Résultat avant charges d'exploitation (à reporter) Charges d'exploitation Charges de personnel Autres charges d'exploitation Sous-total charges d'exploitation Bénéfice brut Pour la période sous revue, les correctifs de valeurs, provisions et	50 391.25 3 810.00 -39 054.80 15 146.45 2 417 805.49 -735 139.10 -622 431.37 -1 357 570.47 1 060 235.02	75 309.00 0.00 -8 802.15 66 506.85 2 445 585.72 -713 954.40 -633 662.24 -1 347 616.64 1 097 969.08
Engagements de libérer et d'effectuer des versements supplémentaires  Produits et charges de l'activité bancaire ordinaire Résultat des opérations d'intérêts Produit des intérêts et des escomptes Produit des intérêts et des dividendes des immobilisations financières Charges d'intérêts Sous-total résultat des opérations d'intérêts Résultat des opérations de commissions et des prestations de service Produit des commissions sur les opérations de négoce de titres et les placements Produit des commissions sur les autres prestations de service Charges des commissions sur les autres prestations de service	316 960.00  Compte 30.06.2011  CHF  3 526 126.39  94 029.22  -1 357 967.35 2 262 188.26  39 441.15 10 014.35	316 960.00  es de résultat intermédiain 30.06.2010  CHF  3 484 538.50  79 090.71  -1 296 496.69 2 267 132.52  26 054.00  13 017.25	Autres résultats ordinaires Résultat des aliénations d'immobilisations financières Autres produits ordinaires Autres charges ordinaires Sous-total autres résultats ordinaires Résultat avant charges d'exploitation (à reporter) Charges d'exploitation Charges de personnel Autres charges d'exploitation Sous-total charges d'exploitation Bénéfice brut	50 391.25 3 810.00 -39 054.80 15 146.45 2 417 805.49 -735 139.10 -622 431.37 -1 357 570.47 1 060 235.02	75 309.00 0.00 -8 802.15 66 506.85 2 445 585.72 -713 954.40 -633 662.24 -1 347 616.64 1 097 969.08
Engagements de libérer et d'effectuer des versements supplémentaires  Produits et charges de l'activité bancaire ordinaire Résultat des opérations d'intérêts Produit des intérêts et des escomptes Produit des intérêts et des dividendes des immobilisations financières Charges d'intérêts Sous-total résultat des opérations d'intérêts Résultat des opérations de commissions et des prestations de service Produit des commissions sur les opérations de négoce de titres et les placements Produit des commissions sur les autres prestations de service Charges des commissions Sous-total résultat des opérations de commissions	316 960.00  Compte 30.06.2011  CHF  3 526 126.39  94 029.22 -1 357 967.35 2 262 188.26  39 441.15  10 014.35 64 749.14 -14 408.05	316 960.00  es de résultat intermédiain 30.06.2010  CHF  3 484 538.50  79 090.71  -1 296 496.69 2 267 132.52  26 054.00  13 017.25 61 698.85  -18 950.85	Autres résultats ordinaires Résultat des aliénations d'immobilisations financières Autres produits ordinaires Autres charges ordinaires Sous-total autres résultats ordinaires Résultat avant charges d'exploitation (à reporter) Charges d'exploitation Charges de personnel Autres charges d'exploitation Sous-total charges d'exploitation Bénéfice brut Pour la période sous revue, les correctifs de valeurs, provisions et	50 391.25 3 810.00 -39 054.80 15 146.45 2 417 805.49 -735 139.10 -622 431.37 -1 357 570.47 1 060 235.02	75 309.00 0.00 -8 802.15 66 506.85 2 445 585.72 -713 954.40 -633 662.24 -1 347 616.64 1 097 969.08
Produits et charges de l'activité bancaire ordinaire Résultat des opérations d'intérêts Produit des intérêts et des escomptes Produit des intérêts et des dividendes des immobilisations financières Charges d'intérêts Sous-total résultat des opérations d'intérêts Résultat des opérations de commissions et des prestations de service Produit des commissions sur les opérations de négoce de titres et les placements Produit des commissions sur les autres prestations de service Charges des commissions sur les autres prestations de service Charges des commissions sur les autres prestations de service Charges des commissions	316 960.00  Compte 30.06.2011  CHF  3 526 126.39  94 029.22  -1 357 967.35 2 262 188.26  39 441.15  10 014.35 64 749.14	316 960.00  es de résultat intermédiain 30.06.2010  CHF  3 484 538.50  79 090.71  -1 296 496.69 2 267 132.52  26 054.00  13 017.25 61 698.85	Autres résultats ordinaires Résultat des aliénations d'immobilisations financières Autres produits ordinaires Autres charges ordinaires Sous-total autres résultats ordinaires Résultat avant charges d'exploitation (à reporter) Charges d'exploitation Charges de personnel Autres charges d'exploitation Sous-total charges d'exploitation Bénéfice brut Pour la période sous revue, les correctifs de valeurs, provisions et	50 391.25 3 810.00 -39 054.80 15 146.45 2 417 805.49 -735 139.10 -622 431.37 -1 357 570.47 1 060 235.02	30.06.2010 CHF  75 309.00 0.00 -8 802.15 66 506.85 2 445 585.72 -713 954.40 -633 662.24 -1 347 616.64 1 097 969.08